

الاسد فانه لما خرج الاسد على الجيش بوادي النجارين من
 المعمورة حوز⁽¹⁾ سلا وتحامته الابطال وفرت امامه الفرسان
 والرجال برز اليه مولانا ايده الله غير محتفل به ولا منتهيب
 منه قطعنه بالرمح ما بين عينيه طعنة خر بها صريعاً لليدين
 وللنحر واما هزائم الأعادي فاما اتفقت للملك بثبوت⁽²⁾
 جيوشهم واقدام فرسانهم فيكون حظ الملوك الثبوت
 والتكريض على القتال واما مولانا ايده الله فانه اقدم على عدوه
 منفرداً بنفسه الكريمة بعد علمه بفرار الناس وتحققه انه لم
 يبق معه من يقاتل فعند ذلك وقع الرعب في قلوب الاعداء

une brebis. Or il arriva qu'un lion assaillit les troupes de ce sultan dans la *vallée des Charpentiers*, qui se trouve dans *Alma'mourah*, ou partie cultivée du district de Salé. Les braves eux-mêmes cherchaient à l'éviter, les cavaliers et les fantassins fuyaient devant le lion. Notre maître (que Dieu l'assiste!) s'élança contre cette bête féroce sans aucun souci, sans nulle crainte, et il la perça entre les deux yeux d'un tel coup de lance, qu'elle en tombe morte sur le sol. *Sur les mains et sur la bouche!* (Proverbe dont le sens est *Dieu merci!* Cf. *Journal asiatique*, V^e série, t. V, p. 445, note 4.)

Quant à l'action de mettre en fuite les ennemis, cela arrive aux rois au moyen de la fermeté de leurs troupes, ou de leurs fantassins, et de la bravoure de leurs cavaliers. Le lot des rois est d'avoir de la constance et d'exciter les guerriers au combat. Notre maître (puisse Dieu l'assister!) s'est avancé tout seul et de sa noble personne contre ses ennemis, après avoir vu fuir toutes ses troupes et s'être bien assuré qu'il ne restait plus aucun soldat qui combattît auprès de lui. Alors l'épouvante saisit les cœurs des ennemis,